

Euroopa Liidu Teataja

C 127



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

29. aprill 2011

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2011/C 127/01	Nõukogu järelused, milles kutsutakse üles võtma kasutusele <i>European Case Law Identifier (ECLI)</i> ja kohtulahendite ühtne <i>metadata</i> miinimumkogum	1
---------------	---	---

Euroopa Komisjon

2011/C 127/02	Euro vahetuskurss	8
2011/C 127/03	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. juulist 2011 kuni 30. septembrini 2011 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul	9

ET

Hind:
3 EUR

(Jätkub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 127/04	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	11
---------------	--	----

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 127/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	14
---------------	---	----

Parandused

2011/C 127/06	Komisjoni teatise, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2006/42/EÜ, 17. mai 2006, mis käsitleb masinaid ja millega muudetakse direktiivi 95/16/EÜ (uuesti sõnastatud), parandus (ELT C 110, 8.4.2011)	15
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Nõukogu järeldused, milles kutsutakse üles võtma kasutusele *European Case Law Identifier (ECLI)* ja kohtulahendite ühtne *metadata* miinimumkogum

(2011/C 127/01)

I. SISSEJUHATUS

1. Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 67 lõikes 1 sätestatakse, et liit moodustab vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala, kus austatakse põhiõigusi ning liikmesriikide erinevaid õigussüsteeme ja -traditsioone.
2. Euroopa Liidu Nõukogu Euroopa e-õiguskeskkonna mitmeaastases tegevuskavas (2009–2013) rõhutatakse liikmesriikide kohtupraktikale juurdepääsu olulisust, standardimise vajadust ja süsteemi detsentraliseeritud tehnilist ülesehitust⁽¹⁾.
3. Euroopa Parlamendi 9. juuli 2008. aasta resolutsioonis liikmesriikide kohtunike rolli kohta Euroopa kohtusüsteemis⁽²⁾ rõhutatakse vajadust tagada piiriülene juurdepääs liikmesriikide kohtulahenditele, et võimaldada liikmesriikide kohtunikel täita oma rolli Euroopa õigusruumis.

II. VAJADUSTE KINDLAKSMÄÄRAMINE

4. Selline vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala, kus saab toimuda õiguslane koostöö, eeldab mitte üksnes teadmisi Euroopa Liidu õigusest, vaid eelkõige vastastikuseid teadmisi teiste liikmesriikide õigussüsteemidest.
5. Euroopa e-õiguskeskkonna portaali eesmärk on jagada teavet ELi ja liikmesriikide õigussüsteemide kohta ning see peaks olema kasulik vahend kodanike, õigusala töötajate ja liikmesriikide ametiasutuste jaoks.
6. Teadmisi Euroopa Liidu õiguse sisu ja kohaldamise kohta ei ole võimalik saada üksnes ELi õiguslastest allikatest, vaid

tuleb võtta arvesse ka liikmesriikide kohtute kohtulahendeid – nii eelotsuse taotlemise otsuseid, eelotsuse järel tehtud otsuseid kui ka otsuseid, millega kohaldatakse ELi õigust iseseisvalt.

7. Viimastel aastatel on Euroopa Liidu rahalisel toetusel või otsesel osalemisel käivitatud eespool nimetatud eesmärkide saavutamist toetavaid algatusi, nagu Euroopa Liidu ülemkohtute presidentide võrgustiku⁽³⁾ metaotsingumootor, Euroopa Liidu Riiginõukogude ja Kõrgemate Halduskohtute Assotsiatsiooni⁽⁴⁾ andmebaasid *Dec.Nat* ja *Jurifast*, Euroopa Komisjoni andmebaas *JURE* (*Jurisdiction Recognition Enforcement*)⁽⁵⁾, EUR-Lex ning Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti⁽⁶⁾ kohtulahendite andmebaas.
8. Nende algatuste kasutamine ja toetamine on tõestanud vajadust selliste andmebaaside järele, kuid kogemused näitavad, et otsingute tegemine nendes andmebaasides on sageli väga keeruline ja mittekasutajasõbralik.
9. E-õiguse töörühma rakkerühma koostatud uurimuses⁽⁷⁾ tuuakse selgelt esile, et kui mitte arvestada keelelisest mitmekesisusest tulenevaid probleeme, siis on eespool nimetatud probleemide peamiseks põhjuseks kohtulahendite ühtsete tunnuste puudumine. Liikmesriikide tasandil on kasutusel mitmed erinevad identifitseerimissüsteemid – mõned neist asuvad kohtute juures, teised on aga tootjapõhised. Andmebaasid, mis võimaldavad teha päringuid erinevate liikmesriikide kohtulahendite kohta – eespool nimetatud on kõigest mõned näited selliste andmebaaside kohta – loovad mõnikord oma identifitseerimissüsteemi ja kasutavad mõnikord uuesti ühte või mitut siseriiklikku numeratsioonisüsteemi. Piiriülese toimuv kohtulahendite

⁽¹⁾ ELT C 75, 31.3.2009, lk 1.

⁽²⁾ 2007/2027(INI).

⁽³⁾ <http://www.network-presidents.eu/>

⁽⁴⁾ <http://www.juradmin.eu/>

⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/civiljustice/jure/search_en.cfm

⁽⁶⁾ <http://infoportal.fra.europa.eu/>

⁽⁷⁾ 12907/1/09.

otsimine ja neile viitamine on seetõttu ülimalt keeruline: ühe süsteemi poolt väljastatud tunnused ei pruugi ühilduda teiste süsteemidega.

10. Eespool nimetatud uurimus näitab selgelt, et samalaadsed probleemid ilmnevad ka seoses kohtulahendite kirjeldamiseks kasutatava *metadata*ga. Asjaolu, et peaaegu kõik siseriiklikud ja üleeuroopalised andmebaasid kasutavad *metadata* puhul erinevaid nimetamist ja ülesehitust käsitlevaid eeskirju, seab ohtu kohtunike, õigusala töötajate ja kodanike võimalused teha tõhusaid ja kasutajasõbralikke piiriüleseid otsinguid kohtulahendite kohta.

III. LAHENDUSTE KINDLAKSMÄÄRAMINE

11. Proportsionaalsuse põhimõtte, Euroopa e-õiguskeskonna tegevuskavas kinnitatud detsentraliseerimise põhimõtte ja Euroopa koostalitlusvõime raamistiku põhimõtete kohaselt ei tuleks luua siseriiklike kohtulahendite tsentraliseeritud üleeuroopalist andmebaasi. Pealegi, kuna kasutajatel on konkreetne vajadus saada teavet spetsiifiliste õigusvaldkondade kohta, siis on vaja erinevaid andmebaase, millel on erinevad funktsioonid – olenemata sellest, kas need on üldkasutatavad või ärilisel alusel toimivad andmebaasid.
12. Selleks et hõlbustada Euroopa kohtulahendite andmebaaside edasist arengut ning abistada õigusala töötajaid ja kodanikke nende andmebaaside kasutamisel, on hädavajalik luua kohtulahendite identifitseerimise, neile viitamise ja nende *metadata* ühine süsteem. Selline ühine standard oleks vastavuses eelmises punktis esile toodud põhimõtetega.
13. Kohtuotsuste identifitseerimiseks tuleks kasutada standardtunnust, mis on nii inimeste kui ka arvutite jaoks aratuntav, loetav ja mõistetav ning mis on vastavuses tehnoloogiliste standarditega. Samas on soovitatav, et siseriiklikud kohtuasjade identifitseerimise süsteemid saaksid töötada kõrvuti sellise Euroopa standardiga, kuid samuti, et Euroopa standard võiks olla ainsaks riiklikuks standardiks nende riikide jaoks, kes seda soovivad.
14. Kuna kohtute töökorraldus ja kohtute kasutatavad IT-rakendused on erinevad mitte ainult eri liikmesriikides, vaid ka ühe liikmesriigi piires, siis peaks olema võimalik rakendada identifitseerimise ja *metadata* süsteemi üksikute kohtute kaupa.
15. Vastavalt eespool nimetatud proportsionaalsuse ja detsentraliseerimise põhimõtetele tuleb otsused kohtute osalemise kohta selles kohtulahendite identifitseerimise ja *metadata* süsteemis teha liikmesriigi tasandil.
16. Kuna liikmesriikide kohtute ja valitsuste heakskiit on kohtulahendite identifitseerimise ja *metadata* süsteemi rakendamise ja kasutamise seisukohalt ülimalt oluline, on kõnealuse

soovituse osas peetud konsultatsioone Euroopa Liidu ülemkohtute presidentide võrgustiku, Euroopa Liidu Riiginõukogude ja Kõrgemate Halduskohtute Assotsiatsiooni, kohtunike nõukogude Euroopa võrgustiku, LEX-algatus, Euroopa Standardikomitee Metalexi tööühma, saidi Semic.EU, Euroopa Komisjoni, Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Liidu Väljaannete Talituse esindajatega.

17. Identifitseerimise ja *metadata* süsteemi tuleks kodanikele ja õigusala töötajatele hästi tutvustada. Selleks et parandada võimalusi leida kohtulahendeid, millele on lisas esitatu kohaselt omistatud tunnused ja *metadata*, peaks nimetatud kohtuotsuseid olema võimalik (tunnuste ja *metadata* miinimumkogumi järgi) otsida ühise *interface*'i kaudu. Selle ühise otsingu*interface*'i ülesehitus peaks olema detsentraliseeritud ning *interface* peaks olema integreeritud Euroopa e-õiguskeskonna portaali. Kuigi ühine otsingu*interface* tugevdab identifitseerimise ja *metadata* süsteemi kasutatavust, ei peaks see olema eeltingimus identifitseerimise ja *metadata* kasutuselevõtuks liikmesriigi tasandil.
18. Ühise otsingu*interface*'i abil peaks olema võimalik pääseda ligi mitte ainult üldkasutatavatele veebisaitidele, vaid samuti muudele veebisaitidele, millel avaldatakse kohtulahendeid (nt kokkuvõtlikke või tõlgitud versioone).

IV. JÄRELDUSED

19. Liikmesriike kutsutakse üles võtma vabatahtlikkuse alusel siseriiklikul tasandil kasutusele *European Case Law Identifier* (edaspidi „ECLI“) ja kohtulahendite ühtne *metadata* miinimumkogum.
20. Liikmesriikidele, kes otsustavad võtta kasutusele ECLI ja kohtulahendite ühtse *metadata* miinimumkogumi, esitatakse järgmised soovitused:
 - a) ECLId tuleks kohaldada lisa paragrahvi 1 kohaselt kõikide asjaomase liikmesriigi kohtute tehtud otsuste puhul;
 - b) liikmesriigid peaksid kõikide üldkasutatavatel veebisaitidel avaldatavate kohtute otsuste puhul esitama *metadata* miinimumkogumi vastavalt lisa paragrahvile 2;
 - c) liikmesriigid peaksid nimetama ametisse riikliku ECLI koordinaatori vastavalt lisa paragrahvile 3.1;
 - d) Euroopa Liidu Kohus peaks osalema *European Case Law Identifieri* süsteemis;
 - e) Euroopa Komisjon peaks looma ECLI veebisaidi, mis oleks üks osa Euroopa e-õiguskeskonna portaalist, nagu on kirjeldatud lisa paragrahvis 4;

- f) Euroopa Komisjon ja liikmesriigid peaksid tihedas vastastikuses koostöös looma tunnuste ja *metadata* ühendatud otsinguinterface'i, nagu on kirjeldatud lisa paragrahvis 5;
 - g) liikmesriigid ja nende kohtud peaksid avaldama teavet ECLI, ECLI veebisaidi ja otsinguinterface'i kohta oma riigi veebisaitidel ja väljaannetes, isegi kui ECLId ei ole asjaomases liikmesriigis kasutusele võetud;
 - h) lisaks liikmesriikidele innustatakse ka kandidaatriike ja Lugano riike ⁽¹⁾ ECLI süsteemi kasutama; ning
 - i) liikmesriigid peaksid esitama nõukogule igal aastal aruande ECLI ja kohtulahendite *metadata* kasutuselevõtmise edenemise kohta.
-

⁽¹⁾ Island, Norra ja Šveits.

LISA

1. European Case Law Identifier'i vorming

1. *European Case Law Identifier* (ECLI) peab koosnema järgmisest viiest komponendist, mis peavad esinema loetletud järjekorras:

- a) lühend „ECLI”;
- b) selle riigi kood, kelle jurisdiktsioonis kohtuotsus tehti.
 - i) Liikmesriikide ja kandidaatriikide puhul kasutatakse institutsioonidevahelises stiilijuhises⁽¹⁾ esitatud koode;
 - ii) teiste riikide puhul kasutatakse ISO 3166 alpha-2 koode;
 - iii) Euroopa Liidu puhul kasutatakse koodi „EL”;
 - iv) rahvusvaheliste organisatsioonide puhul otsustab koodi kasutamise üle Euroopa Komisjon, võttes arvesse X-ga algavaid koode, mida juba kasutavad Euroopa institutsioonid;
- c) kohtu lühend (edaspidi „kohtu kood”). Kohtu kood
 - i) peab koosnema vähemalt ühest ja maksimaalselt seitsmest tähemärgist;
 - ii) peab alati algama tähega, kuid võib sisaldada ka numbreid;
 - iii) tuleks valida selliselt, et see näib loogilisena asjaomase riigi kohtusüsteemi korraldust tundvatele isikutele;
 - iv) peab olema vähemalt kohtu nime lühend, kuid võib sisaldada ka vihjet kohtu kojale või osakonnale, eelkõige juhul, kui koja või osakonna nimetamine on asjaomase riigi viitamistavade kohaselt harjumuspärane;
 - v) ei tohiks sisaldada teavet dokumendi liigi kohta;
 - vi) peab olema moodustatud paragrahvi 5 punkti 1 kohaselt;
 - vii) kohtu kood „XX” tuleb reserveerida nende kohtute otsuste jaoks, mis ei esine kõnealuse liikmesriigi riikliku ECLI koordineerija koostatud loetelus (paragrahvi 3.1 punkti 2 alapunkt a), sealhulgas teiste riikide või rahvusvaheliste kohtute otsused, millele liikmesriik, kus asub otsuse teinud kohus, ei ole (veel) ECLI tunnust andnud;
- d) otsuse tegemise aasta, mis peab olema kirjutatud nelja numbriga;
- e) ordinaalarv, mis peab olema kordumatu, s.t et samas kohtus ei või samal aastal olla tehtud rohkem kui üks sama ordinaalarvuga kohtuotsus. Ordinaalarv koosneb maksimaalselt 25 tähemärgist. Ordinaalarv võib sisaldada punkte („.”), kuid mitte teisi kirjavahemärke.

2. Kõik komponendid eraldatakse kooloniga („:”).

3. ECLI ei tohi sisaldada tühikuid ega kirjavahemärke ei põhikomponentides ega nende vahel – välja arvatud punkti 1 alapunktis e ja punktis 2 nimetatud juhtudel.

4. Kõikides komponentides esitatud kirjamärgid peavad peab olema märgitud üksnes ladina tähtede või numbritega.

5. Punkti 1 alapunktides a, b, c ja e kirjeldatud kirjamärgid tuleks märkida suurtähtedega; suurtähtede kasutamine ei tohiks tähendust mingil juhul muuta.

6. Selleks et ECLI tunnust oleks lihtne ja arusaadav kasutada, ei tohiks sellele lisada mingeid muid komponente.

7. ECLI *namespace* tuleb registreerida järgmisel veebilehel: <https://e-justice.europa.eu/ecli>

2. Metaandmed

1. Selleks et edendada kohtulahendite arusaadavust ja hõlbustada nende leidmist, peaks iga kohtuotsust sisaldav dokument sisaldama teatavat *metaandmed*, mida kirjeldatakse käesolevas paragrahvis. Kõnealust *metaandmed* tuleks kirjeldada vastavalt algatuses *Dublin Core Metadata Initiative* (edaspidi „DCMI”) kehtestatud standarditele ja nii nagu on täiendavalt täpsustatud käesolevas paragrahvis.

⁽¹⁾ <http://publications.europa.eu/code/en/en-370100.htm>

2. Iga dokument, milles on esitatud kohtuotsus, juhul kui ta on otsitav paragrahvis 5 kirjeldatud liidese abil, peab sisaldama järgmist *metaandmed*:

- a) *dcterms: identifier*

URL, kust võib leida kõnealuse dokumendi või sellega seotud teavet. See võib olla *web-based resolver* vormis koos ECLI tunnusega või mis tahes muu URL.

- b) *dcterms: isVersionOf*

Selle elemendi vorm peab olema ECLI, nagu on kirjeldatud paragrahvis 1.

- c) *dcterms: creator*

Kohtu täielik nimi. Võib lisada koja või osakonna nimetuse.

- d) *dcterms: coverage*

- i) Kohtu asukohariik.

- ii) See võib sisaldada ka (föderaal)riigi osa, et täpsustada territoriaalset kohtualluvust.

- e) *dcterms: date*

Otsuse tegemise kuupäev, mis peab olema kirjutatud vastavalt standardile ISO 8601.

- f) *dcterms: language*

- i) Keel peab olema märgitud lühendina vastavalt institutsioonidevahelisele stiiljuhisele. Stiiljuhises puuduvate keelte puhul tuleb kasutada standardit ISO 639.

- ii) Keel ei tähenda (tingimata) keelt, milles on koostatud kohtuotsus, vaid asjaomase dokumendi (põhi)keelt.

- g) *dcterms: publisher*

Organisatsioon (era- või avalik-õiguslik), kes vastutab asjaomase kohtuotsuse avaldamise eest.

- h) *dcterms: accessRights*

See väli peab sisaldama ühte kahest alajaotusest: *public* või *private*. Kui see on *public*, peab asjaomasel URL-aadressil leiduv dokument olema juurdepääsetav kõigile, vastasel juhul tuleb kasutada alajaotust *private*, olenemata sellest, kas üldsusele mittekättesaadavuse aluseks on ärilised või muud põhjused.

- i) *dcterms: type*

See väli võib sisaldada teavet tehtud kohtuotsuse liigi kohta vastavalt süsteemile. Välja vaikeväärtuseks on „kohtuotsused”, et teha vahet muud liiki dokumentidega.

3. Iga dokument, milles on esitatud kohtuotsus, võib sisaldada ka järgmist *metaandmed*:

- a) *dcterms: title*

Pealkirjaväli ei tohi dubleerida teisi välju. Eelistatavalt tuleks kasutada poolte nimesid või aliaast vastavalt riiklikule tavale ja andmekaitse-eeskirjadele.

- b) *dcterms: subject*

Teemavälja kasutatakse õigusvaldkonna tähistamiseks. See peaks sisaldama ühte või mitut elementi süsteemist, mis sisaldab tsiviilõiguse, äriõiguse, perekonnaõiguse, pankrotiõiguse, rahvusvahelise eraõiguse, kriminaalõiguse, ELi õiguse, haldusõiguse, maksuõiguse, rahvusvahelise avaliku õiguse ja konstitutsiooniõiguse alajaotusi ning võib sisaldada asjaomase õigusvaldkonna täpsemat kirjeldust.

- c) *dcterms: abstract*

See väli sisaldab kohtuasja resümee või kokkuvõtet, mis ei ole kirjeldus, liigitus ega tõlgendus.

- d) *dcterms: description*

See väli sisaldab kirjeldavaid elemente kas märksõnade või loendi vormis.

- e) *dcterms: contributor*

Kohtunike, kohtujuristide või muude asjaga seotud kohtuametnike nimed.

f) dcterms: issued

Kohtuotsust sisaldava dokumendi avaldamise kuupäev. Kuupäev peab olema kirjutatud vastavalt standardile ISO 8601.

g) dcterms:references

i) Viited muudele (juriidilistele) dokumentidele.

1. Kui need viited puudutavad teisi riigisiseseid kohtuotsuseid, tuleb olemasolu korral kasutada ECLI tunnust, vastasel korral peaks see sisaldama muid viiteid.
2. Kui need viited puudutavad ELi õigusakte, tuleb kasutada CELEX-numbrit.
3. Kui need viited puudutavad riigisiseseid õigusakte, kohtuotsuseid, millel ei ole ECLI tunnust, või teaduslikke kirjutisi, tuleks kasutada olemasolevaid URL-aadresse või muid identifitseerimissüsteeme.

h) dcterms: isReplacedBy

Kui ECLI tunnus on antud, peab see olema püsiv. Numeratsiooni muutmine on aga vältimatu haldusvigade puhul või kui ECLI tunnus on antud otsustele, mis varem kandsid kohtu koodi XX (vastavalt paragrahvi 1 punkti 1 alapunkti c alapunktile vii). Selliste ümber nummerdamiste puhul tuleb ECLI tunnus kirjendada käesoleval väljal. See väli ei tohi sisaldada mingit muud teavet.

4. Kogu käesoleva paragrahvi *metaandmed*, millel ei ole kindlaks määratud vormingut või mis ei põhine süsteemil, peab olema varustatud keeleatribuudiga.

3. Siseriiklik rakendamine**3.1. Riiklik ECLI koordineerija**

1. Iga ECLI tunnust kasutav liikmesriik peab nimetama valitsus- või kohtuasutuse riiklikuks ECLI koordineerijaks. Ühel riigil võib olla vaid üks ECLI koordineerija.

2. Riikliku ECLI koordineerija vastutusala on järgmine:

- a) loetelu kohtutest, kellele võib anda paragrahvi 1 punkti 1 alapunktis c ja paragrahvi 2 punkti 2 alapunktis c nimetatud koodi;
- b) paragrahvi 2 punkti 2 alapunktis i nimetatud dokumentide liikide süsteem.

3. Riiklik ECLI koordineerija peaks avaldama paragrahvis 4 määratletud ECLI veebisaidil teabe, mis kirjeldab viisi, kuidas moodustatakse ordinaalarv.

Olemasolevad siseriiklikud kohtulahendite identifitseerimissüsteemid tuleks võimalikult suures ulatuses integreerida ECLI. Seejuures tuleb aga järgida paragrahvis 1 esitatud vorminduseeskirju.

3.2. Rakendamine

1. ECLI riiklik rakendamine on riigi ülesanne vaatamata sellele, et EL võib seda rahastada.
2. Ühe riigi kohtud võivad ühineda ECLI süsteemiga eri ajal.
3. ECLI tunnust tuleks viitamise hõlbustamiseks kasutada ka kohtuotsuse enda tekstis.
4. ECLI tunnust tuleks kasutada kõigi tehtud kohtuotsuste, mitte ainult kohtute veebilehtedel avaldatud otsuste puhul.
5. ECLI tunnuse võib anda varem tehtud kohtuotsustele.
6. Riigi tasandil peaks ECLI tunnuse andmisega tegelema eraldi talitus vastavalt Euroopa koostalitlusvõime raamistiku suunistele.

4. ECLI veebisait

1. Tuleks luua ECLI veebisait, mis peaks olema üks osa Euroopa e-õiguskeskonna portaalist.
2. Veebisait peaks sisaldama järgmist teavet:

- a) teave ECLI vormingu ja kasutamise kohta. Vorminguga seoses peaksid veebisaidil sisalduma
- i) paragrahvis 1 kirjeldatud vorminduseeskirjad;
 - ii) (viide) osalevate riikide lühendite loetelule;
 - iii) riikide kaupa loetelu osalevate kohtute puhul kasutatavate lühendite kohta. Kohtute nimed tuleks tõlkida kõikidesse keeltesse vastavalt nimede ja asutuste mitmekeelsele tesaurusele, mis on loodud e-õiguskeskkonna portaalis kasutamiseks ja koos hüperlinkidega e-õiguskeskkonna portaalis sisalduvatele kõnealuste kohtute kirjeldustele – olemasolu korral;
 - iv) ordinaalarvu vorminduseeskirjade kirjeldus riikide kaupa (olemasolu korral);
 - v) tehniline teave.
- b) teave paragrahvis 2 esitatud *metaandmed* olemasolu kohta.
- c) teave riiklike ECLI koordineerijate kohta: nende roll ja ülesanded, aga ka kontaktteave iga riigi kohta.
- d) veebisait peaks võimaldama juurdepääsu paragrahvis 5 kirjeldatud ühisele otsinguiinterfa^{ce}le niipea, kui see on olemas.

5. ECLI otsinguiinterfa^{ce}

1. Liikmesriikide kohtulahendite ECLI ja paragrahvis 2 kirjeldatud (teatava) *metaandmed* abil otsimiseks peaks olema ühine otsinguiinterfa^{ce}. ECLI ja ühise *metaandmed* kogumi kasutuselevõtt ei sõltu otsinguiinterfa^{ce}i olemasolust.
2. Euroopa e-õiguskeskkonna tegevuskava kohaselt peaks *interfa^{ce}* olema iseenesest detsentraliseeritud: Euroopa tasandil ei tuleks luua ühtki andmebaasi; luua tuleks üksnes otsinguvõimalus omavahel ühendatud riiklikes andmebaasides või veebisaitidel.
3. Euroopa Komisjon vastutab otsinguiinterfa^{ce}i tehnilise toimimise eest.
4. Lõppkasutajatele peaks ECLI otsinguiinterfa^{ce} olema kättesaadav ECLI veebisaidi kaudu, kuigi see ei pea olema veebisaidi tehniliselt lahutamatu osa.
5. Euroopa Komisjon peab tegema kättesaadavaks arusaadava *interfa^{ce}*i, et veebirakendusi saaks ühendada otsinguiinterfa^{ce}iga. Komisjon peab samuti tegema kättesaadavaks mehhanismi riiklikele ECLI koordineerijatele, mille abil ajakohastada kohtute loetelu ja avaldada teavet ordinaalarvude vormindamissüsteemide kohta.
6. Rikkumiste või sobimatu tegevuse korral jätab komisjon endale õiguse keelata asutusel olla ühendatud otsinguiinterfa^{ce}iga.
7. Resolver peab olema kättesaadav veebilehel (<https://e-justice.europa.eu/ecli/>), mis tähendab, et nimetatud aadressi järel sisestatud ECLI tunnus näitab olemasolevat teavet, mis on otsinguiinterfa^{ce}i abil asjaomase ECLI kohta kättesaadav.

6. ECLI Euroopa Liidus

1. ECLI koordineerija ELis on Euroopa Kohus.
 2. Vajaduse korral tuleks lisas esitatud viidet „EL-ile” lugeda viiteks „riigile” või „liikmesriigile”.
-

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

28. aprill 2011

(2011/C 127/02)

1 euro =

Valuuta			Valuuta		
		Kurss			Kurss
USD	USA dollar	1,4794	AUD	Austraalia dollar	1,3586
JPY	Jaapani jeen	120,97	CAD	Kanada dollar	1,4065
DKK	Taani kroon	7,4574	HKD	Hongkongi dollar	11,4960
GBP	Inglise nael	0,88880	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8495
SEK	Rootsi kroon	8,9280	SGD	Singapuri dollar	1,8191
CHF	Šveitsi frank	1,2954	KRW	Korea won	1 588,99
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8032
NOK	Norra kroon	7,8090	CNY	Hiina jüaan	9,6161
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3608
CZK	Tšehhi kroon	24,124	IDR	Indoneesia ruupia	12 698,33
HUF	Ungari forint	264,48	MYR	Malaisia ringit	4,3990
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	63,596
LVL	Läti latt	0,7093	RUB	Vene rubla	40,7350
PLN	Poola zlott	3,9393	THB	Tai baht	44,293
RON	Rumeenia leu	4,0810	BRL	Brasiilia reaal	2,3298
TRY	Türgi liir	2,2487	MXN	Mehhiko peeso	17,0797
			INR	India ruupia	65,7300

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. juulist 2011 kuni 30. septembrini 2011 kindlaksmääratud kogustele teatavate Euroopa Liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul

(2011/C 127/03)

Komisjoni määrustega (EÜ) nr 1384/2007 ⁽¹⁾ ja (EÜ) nr 1385/2007 ⁽²⁾ on avatud tariifikvoodid kodulinnulihassektori toodete importimiseks. 2011. aasta märtsi seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2011 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4091, 09.4092, 09.4411 ja 09.4421 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽³⁾ artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. juulist kuni 30. septembrini 2011) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

⁽¹⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 40.

⁽²⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 47.

⁽³⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. juulist kuni 30. septembrini 2011 kindlaks- määratud kogusele (kilogrammides)
09.4091	280 000
09.4092	363 003
09.4411	2 550 000
09.4421	350 000

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2011/C 127/04)

Abi nr: SA.32268 (11/XA)

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Salamanca

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada 2011.

Õiguslik alus: *Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a las Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada de la provincia de Salamanca y a las entidades asociativas que promuevan el reconocimiento de alguna de estas figuras de calidad, anualidad 2011.*

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,05 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 0,70 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 22.1.2011–31.12.2011

Abi eesmärk: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandust abistavad tegevusalad ja saagikoristusjärgsed tegevused

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Excma. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino, 1
37002 Salamanca
ESPAÑA

Veebileht:

<http://www.lasalina.es/areas/eh/ProyConvocatorias/2011/Denominaciones.pdf>

Muu teave: —

Abi nr: SA.32269 (11/XA)

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunidad Valenciana

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Convocatoria control oficial lechero 2011

Õiguslik alus: *Resolución de convocatoria para el ejercicio 2011. Orden de 10 de julio de 2008 de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que modifica la Orden de 5 de mayo de 2006 por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas al control oficial lechero del rendimiento lechero para la evaluación genética de las hembras de las especies bovina, ovina y caprina y se convocan las ayudas para 2008 (XA 413/08)*

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,06 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 70 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 5.2.2011–31.12.2011

Abi eesmärk: Loomakasvatussektor (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 16)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Generalitat Valenciana
Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=7cdda6d8-3df2-4468-bec4-e458dae0e4bc&groupId=16

Muu teave: —

Abi nr: SA.32270 (11/XA)

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunidad Valenciana

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Régimen de ayudas a explotaciones ganaderas a través de asociaciones legalmente constituidas que presten servicios de sustitución en las mismas.

Õiguslik alus: Resolución de ... de enero de 2011 de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se convocan las ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas para el ejercicio 2011. [Orden de 22 de marzo de 2007 de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas, modificada por la Orden de 23 de abril de 2008 (XA 327/07)].

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,09 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 18.2.2011–31.12.2011

Abi eesmärk: Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=f4e4b981-fcdf-4906-bdd8-8645201ea140&groupId=16

Muu teave: —

Abi nr: SA.32437 (11/XA)

Liikmesriik: Belgia

Piirkond: Vlaams Gewest

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Fokkerijsteun voor het steunpunt levend erfgoed

Õiguslik alus:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,01 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 11.3.2011–31.12.2011

Abi eesmärk: Loomakasvatussektor (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 16)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II-laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Veebileht:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Muu teave: —

Abi nr: SA.32440 (11/XA)

Liikmesriik: Belgia

Piirkond: Vlaams Gewest

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:

Fokkerijsteun voor het Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren

Õiguslik alus:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava

üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,01 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 11.3.2011–31.12.2011

Abi eesmärk: Loomakasvatussektor (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 16)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Veebileht:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Muu teave: —

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 127/05)

1. 18. aprillil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Ameerika Ühendriikide ettevõtjad Oaktree Capital Group, LLC („Oaktree”) ja TPG Holdings II, L.P. („TPG”) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Ameerika Ühendriikide ettevõtja Taylor Morrison üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Oaktree: alternatiivsed ja mittetraditsioonilised investeerimisfondid;

— TPG: eri investeerimisfondide valdusüksus;

— Taylor Morrison: Ameerika Ühendriikides ja Kanadas tegutsev elamuehitusettevõtja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

PARANDUSED

Komisjoni teatise, mis on seotud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2006/42/EÜ, 17. mai 2006, mis käsitleb masinaid ja millega muudetakse direktiivi 95/16/EÜ (uuesti sõnastatud), parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 110, 8. aprill 2011)

(2011/C 127/06)

Leheküljel 14

asendatakse

„CEN	EN 1493:2010 Sõidukitõstukid	Esmakordne avaldamine	EN 1493:1998+A1:2008 Märkus 2.1	Selle avaldamise kuupäev
------	---------------------------------	--------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

järgmisega:

„CEN	EN 1493:2010 Sõidukitõstukid	Esmakordne avaldamine	EN 1493:1998+A1:2008 Märkus 2.1	4.8.2011”
------	---------------------------------	--------------------------	---------------------------------------	-----------

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET